

United Nations

Nations Unies

UNRESTRICTED

**TRUSTEESHIP
COUNCIL**

**CONSEIL
DE TUTELLE**

T/118/Rev.2
21 April 1948
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

MASTER FILE

ВТОРАЯ СЕССИЯ

СТАТУТ ДЛЯ ГОРОДА ИЕРУСАЛИМА

ПРОЕКТ, ПОДГОТОВЛЕННЫЙ

СОВЕТОМ ПО ОПЕКЕ

С О Д Е Р Ж А Н И Е

<u>№ статьи</u>	<u>Название статьи</u>	<u>Стр.</u>
	Введение	4
1.	Специальный международный режим	5
2.	Границы, территории Города	5
3.	Функции Совета по Опекe	6
4.	Территориальная целостность	6
5.	Демилитаризация и нейтралитет	7
6.	Флаг, печать и герб	7
7.	Права человека и основные свободы	7
8.	Определение термина "житель"	8
9.	Гражданство	9
10.	Выбор и ответственность Губернатора	11
11.	Срок службы Губернатора	11
12.	Общие полномочия Губернатора	11
13.	Право помилования и отмены приговора	12
14.	Охрана порядка	12
15.	Чрезвычайные полномочия Губернатора	13
16.	Организация администрации	13
17.	Лишение права занимать государственные должности	14
18.	Служебная присяга	14
19.	Исполняющий обязанности Губернатора	15
20.	Законодательный Совет	15
21.	Выборы в Законодательный Совет	17
22.	Срок мандата Законодательного Совета	17
23.	Законы и резолюции	18
24.	Обязательные постановления по указу Губернатора	18
25.	Регламент Законодательного Совета	19

<u>№ статьи</u>	<u>Название статьи</u>	<u>Стр.</u>
26.	Иммуитет членов Законодательного Совета	21
27.	Судебная система	21
28.	Конституционность законов и административных распоряжений	22
29.	Доступ в Город	23
30.	Официальные и рабочие языки	23
31.	Просвещение и культурные и благотворительные учреждения	23
32.	Экономические вопросы	24
33.	Бюджеты	25
34.	Местная автономия	26
35.	Внешние отношения	27
36.	Святые Места, здания и отдельные участки религиозного значения в пределах Города	29
37.	Обязанности Губернатора по отношению к Святым Местам, зданиям и участкам религиозного зна- чения, находящимся в Арабском и Еврейском государствах	32
38.	Охрана древностей	33
39.	Вступление Статута в силу	33
40.	Непрерывность действия существующего законо- дательства	33
41.	Первые выборы в Законодательный Совет	33
42.	Капитуляции	34
43.	Определения и толкование	34
44.	Пересмотр Статута	35

ВВЕДЕНИЕ

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в своей резолюции относительно будущего правительства Палестины, принятой 29 ноября 1947 г. на 128-ом пленарном заседании, постановила, что город Иерусалим, границы которого устанавливаются в соответствии с положениями этой резолюции, должен быть учрежден в качестве отдельной единицы (corpus separatum), пользующейся специальным международным режимом, и находиться под управлением Организации Объединенных Наций;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Генеральная Ассамблея возложила на Совет по Опеке обязанности по управлению Городом от имени Организации Объединенных Наций;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что особые задачи, преследуемые Организацией Объединенных Наций при выполнении ею своих обязанностей по управлению, изложены в упомянутой выше резолюции следующим образом:

- а) защищать и охранять единственные в своем роде связанные с Городом духовные и религиозные интересы трех великих монотеистических религий в мире: христианской, иудейской и мусульманской; с этой целью обеспечивать поддержание порядка и спокойствия в Иерусалиме, в особенности религиозного мира;
- б) содействовать сотрудничеству между жителями города как в их собственных интересах, так и с тем, чтобы поощрять мирное развитие взаимоотношений между обоими палестинскими народами во всей Святой Земле и содействовать ему; способствовать безопасности и благополучию, а также поощрять

всякие созидательные меры, направленные к процветанию местного населения, учитывая при этом особые обстоятельства, в которых живут эти различные народности и общины, и их обычаи;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Генеральная Ассамблея поручила Совету по Опеке выработать и утвердить подробный Статут Города и установила ряд положений, сущность которых подлежит включению в Статут;

СОВЕТ ПО ОПЕКЕ,

В СООТВЕТСТВИИ с вышеупомянутой резолюцией,

УТВЕРЖДАЕТ настоящий Статут города Иерусалима.

Статья 1. Специальный международный режим

1. Настоящий Статут определяет специальный международный режим города Иерусалима, далее именуемого "Городом", и учреждает его в качестве отдельной единицы "corpus separatum", пользующейся специальным международным режимом под управлением Организации Объединенных Наций в соответствии с "Планом раздела Палестины на основе экономического союза", далее именуемого "Планом", изложенного в резолюции Генеральной Ассамблеи от 29 ноября 1947 г., приведенной в Введении к настоящему Статуту.

2. Настоящий Статут является основным законодательством в Городе. Никакие судебные решения не должны противоречить положениям настоящего Статута или нарушать его и ни одно административное распоряжение или законодательное мероприятие, противоречащее положениям настоящего Статута или нарушающее их, считается действительным.

Статья 2. Границы территории Города

1. В пределы территории Города входят нынешний город Иерусалим, вместе с окружающими его селениями и городами, из которых

наиболее удаленным к востоку является Абу Дис, наиболее удаленным к югу - Вифлеем, наиболее удаленным к западу - Эйн Карим /включая также застроенный район Моца/ и наиболее удаленным к северу - Шуфат.

2. Точные границы Города устанавливаются комиссией, предусмотренной в пункте 1 раздела В первой части Плана, в соответствии с изложенными в нем указаниями, и своевременно включаются в настоящий Статут в виде приложения.

Статья 3. Функции Совета по Опек

Совет по Опек, согласно полномочиям, возложенным на него резолюцией Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 29 ноября 1947 г., выполняет обязанности Организации Объединенных Наций по управлению Городом в соответствии с настоящим Статутом.

Статья 4. Территориальная целостность

1. Территориальная целостность Города и специального режима, установленных настоящим Статутом, обеспечиваются Организацией Объединенных Наций.

2. Губернатор уведомляет Совет по Опек о всех касающихся Города ситуациях, существование которых может подвергнуть опасности территориальную целостность Города, и о всякой угрозе агрессии, акте агрессии и всякой другой попытке насильственно изменить установленный настоящим Статутом специальный режим. Если Совет по Опек не заседает, но Губернатор считает, что срочный характер какого-либо из вышеизложенных обстоятельств требует немедленных действий со стороны Организации Объединенных Наций, он немедленно, через посредство Генерального Секретаря Организации Объединенных

Наций, доводит об этом до сведения Совета Безопасности.

Статья 5. Демилитаризация и нейтралитет

1. Город демилитаризуется и в его пределах не разрешаются никакие военизированные формирования, маневры или деятельность.
2. Настоящим устанавливаются и обеспечиваются нейтралитет и неприкосновенность Города. В Городе не разрешается пребывание вооруженных сил, за исключением тех вооруженных сил, которые предусматриваются настоящим Статутом.
3. Необходимые для поддержания внутреннего порядка и законности полицейские силы создаются и предоставляются в распоряжение Города в соответствии со статьей 14 настоящего Статута.

Статья 6. Флаг, печать и герб

Право утверждения флага, печати и герба Города принадлежит Совету по Опеке.

Статья 7. Права человека и основные свободы

1. В пределах Города всем лицам обеспечивается свобода совести, а также, при условии соблюдения требований общественного порядка и морали, пользование всеми другими правами человека и основными свободами, в том числе свободой вероисповедания и отправления богослужений, языка, образования, слова и печати, собраний и ассоциаций и правом петиции / включая подачу петиций Совету по Опеке/.
2. В пределах Города запрещается всякая дискриминация лиц по признаку расы, вероисповедания, языка и пола.
3. В пределах Города все лица имеют право на равную защиту, обеспечиваемую законодательством Города.

4. В пределах Города никто не может быть подвергнут аресту, задержанию, осуждению и наказанию, иначе как с соблюдением процессуальных гарантий.
5. В пределах Города никто не может быть подвергнут обыску или аресту, иначе как с соблюдением процессуальных гарантий.
6. Законодательством Города обвиняемому обеспечивается адекватное право защиты.
7. Законодательством Города не устанавливаются и не допускаются какие-либо ограничения в отношении свободного пользования любым языком в частных сношениях лиц, в торговых делах, в связи с религией, в торговле, в печати и любого рода изданиях и на общественных собраниях.
8. За исключением случаев, когда того требует поддержание общественного порядка, доброго управления и общественного здравоохранения, не проводятся никакие меры, могущие препятствовать работе религиозных или благотворительных учреждений всех вероисповеданий. Не проводятся никакие меры, устанавливающие дискриминацию в отношении представителей или членов этих учреждений на основании их религии или национальности.
9. Семейное право и личный статус отдельных лиц и общин и их религиозные интересы, включая благотворительные фонды, пользуются защитой.

Статья 8. Определение термина "житель"

Согласно статьям 9,20,21 и 44 настоящего Статута следующие лица считаются жителями города:

а) Лица, которые на 29 ноября 1947г. обычно проживали в пределах города и продолжали в нем обычно проживать с этого числа;

б) лица, которые не подпадают под категорию жителя согласно пункту (а) настоящей статьи, но которые после 29 ноября 1947 г. прожили в обычном порядке в пределах города не менее трех лет и которые не перестали в нем так проживать. Но при условии, что в законодательстве Города может быть предусмотрена регистрация лиц, обычно проживающих в Городе и что в этом законодательстве может быть предусмотрено, о некоторых предусмотренными в таком законодательстве исключениями, что лица, не выполняющие требований законодательства в отношении регистрации, не признаются обычно проживающими в Городе в соответствии с пунктами (а) и (б) в периоды, когда они не выполняют таких требований.

Статья 9. Гражданство

1. В день вступления в силу настоящего Статута все жители Города становятся ipso facto гражданами Города, при условии, что:

а) арабы и евреи, желающие стать гражданами Арабского государства или Еврейского государства соответственно, могут заявить о своем желании в форме и в срок, устанавливаемые распоряжением Губернатора либо после вступления настоящего Статута в силу, либо после создания Арабского государства или Еврейского государства, соответственно, в зависимости от того, которое из этих государств создается последним, после чего они перестают быть гражданами Города;

б) каждое лицо, становящееся таким образом гражданином Города, но желающее сохранить гражданство государства, гражданином которого оно является, может заявить о своем желании в форме и в срок, устанавливаемые распоряжением Губернатора, после чего оно перестает быть гражданином Города со дня вступления в силу настоящего Статута;

с) если жена не делает соответствующего заявления от своего имени в срок, указанный в распоряжении Губернатора, она подчиняется решению своего мужа, представляя заявление или не представляя его, как указано в пункте 1 настоящей статьи ;

д) заявление, представленное одним из родителей согласно положениям пункта 1 настоящей статьи, обязывает несовершеннолетних детей, находящихся на его или ее попечении, при условии, что этот несовершеннолетний ребенок, становясь совершеннолетним, может оптировать гражданство Города, заявив о своем желании в той форме и в тот срок, которые Губернатор может установить в особом распоряжении.

2. С соблюдением положения пункта 1 настоящей статьи, условия приобретения или потери гражданства Города лицами, становящимися его жителями после вступления в силу настоящего Статута, устанавливаются законодательством Города.

Статья 10. Выбор и ответственность Губернатора

1. Губернатор Города назначается Советом по Опекe и ответственен перед Советом.
2. Губернатор представляет Совету по Опекe очередные и, в случае необходимости, специальные доклады.
3. Губернатор выбирается на основании его особой квалификации и независимо от его национальности, при условии, что он не является гражданином Города, Арабского государства или Еврейского государства.

Статья 11. Срок службы Губернатора

1. Губернатор назначается на трехлетний срок, считая со дня назначения, при условии, что:
 - а) Совет по Опекe может в каждом отдельном случае продлить по своему усмотрению срок службы Губернатора;
 - б) Губернатор может сложить с себя свои обязанности, уведомив об этом должным образом Совет по Опекe, а Совет по Опекe может в любое время уволить его с должности на основании достаточных причин.
2. Губернатор может быть снова назначен по истечении своего нормального или продленного срока службы.

Статья 12. Общие полномочия Губернатора

1. Губернатор является представителем Организации Объединенных Наций в Городе.
2. От имени Организации Объединенных Наций Губернатор осуществляет в Городе исполнительную власть и действует в качестве его главного администратора, при условии соблюдения им положений настоящего Статута и директив Совета по Опекe.

Он несет ответственность за обеспечение мира, порядка и доброго управления Городом в соответствии с особыми целями Организации Объединенных Наций, изложенными в Введении к настоящему Статуту.

3. Юрисдикция Законодательного совета или судов Города ни коим образом не распространяется на Губернатора и его служебное и частное имущество.

Статья 13. Право помилования и отмены приговора

1. Губернатор имеет право помиловать любого правонарушителя, осужденного за какое-либо правонарушение одним из судов Города, причем помилование может быть полное или условное, а также имеет право отменить вынесенный по делу такого правонарушителя приговор или отсрочить приведение приговора в исполнение на срок, определяемый Губернатором по своему усмотрению, а также может отменить штраф, взыскание или конфискацию, причиняющиеся Городу в силу решения одного из судов Города или в силу действующих в нем законов.

Статья 14. Охрана порядка

1. Губернатор несет ответственность за организацию полицейских сил, необходимых для поддержания законности и порядка в пределах Города, а также за руководство ими.

2. На Губернатора возлагается организация специальной полиции, предназначенной для поддержания законности и порядка и, в частности, для охраны в Городе Святых Мест и церковных построек и районов, а также руководство этой полицией; численность ее Губернатор определяет по своему усмотрению. Подбор лиц для специальной полиции производится без различия национальности, при условии, что они не являются гражданами или

жителями Города, Арабского государства или Еврейского государства.

Статья 15. Чрезвычайные полномочия Губернатора

1. Если, по мнению Губернатора, управление Городом серьезно затрудняется или нарушается вследствие отсутствия сотрудничества или вследствие вмешательства со стороны отдельных лиц или групп населения в Городе, то в продолжение существования таких чрезвычайных условий Губернатор принимает меры и издает указом обязательные постановления, необходимые по его мнению для восстановления эффективного функционирования администрации, причем такие указы имеют силу даже в тех случаях, когда они находятся в противоречии с действующими в Городе законами.

2. Обстоятельства, вынуждающие Губернатора осуществлять полномочия, возложенные на него настоящей статьей, доводятся до сведения Совета по Опек в кратчайший по возможности срок.

Статья 16. Организация администрации

1. Помощником Губернатора является Главный Секретарь, назначаемый Советом по Опек по рекомендации Губернатора. Главный Секретарь не может быть гражданином или жителем Города, Арабского государства или Еврейского государства.

2. Губернатор назначает штат административных служащих, в том числе и Генерального Прокурора; административные служащие набираются без всякой дискриминации, на основе их компетентности и честности, по возможности из жителей Города, Арабского государства или Еврейского государства. Административные служащие могут быть в любое время уволены Губернатором, при условии соблюдения им директив Совета по Опек и законов

Города.

3. Учреждается Административный Совет, состоящий из Главного Секретаря и других ответственных должностных лиц, назначаемых Губернатором. Губернатор может также включать в Совет других лиц по своему выбору и усмотрению. Административный Совет консультирует Губернатора и содействует ему в управлении Города.

4. При исполнении своих обязанностей Губернатор, члены Административного Совета и административные служащие, включая и полицию, не должны запрашивать или получать инструкции ни от какого правительства или властей, кроме как от правительства Города и от Совета по Опек.

Статья 17. Лишение права занимать государственные должности

Лица, занимающие государственные должности при каком-либо другом правительстве, лишаются права занимать государственные должности при главных или местных органах правительства Города, в том числе в Административном Совете и Законодательном Совете; Губернатор может, однако, назначить на любую государственную должность в Городе на ограниченный срок любое лицо, временно откомандированное другим правительством, на службе которого оно находится.

Статья 18. Служебная присяга

Губернатор, Главный Секретарь, члены суда, члены Административного Совета и члены Законодательного Совета, члены специальной полиции, а также все иные служащие по указанию Губернатора, приносят присягу или делают торжественные утверждения в соответствии с директивами Совета по Опек.

Статья 19. Исполняющий обязанности Губернатора

Если пост Губернатора не заполнен, если Губернатор отсутствует из Города или не в состоянии осуществлять свои полномочия или исполнять свои обязанности, то лицо, фактически занимающее должность Главного Секретаря, или, если такого должностного лица не имеется или если он отсутствует из Города или не в состоянии исполнять свои обязанности, лицо, могущее быть уполномоченным действовать при создавшихся обстоятельствах согласно директивам Совета по Опеке, может осуществлять все полномочия и исполнять все обязанности Губернатора до тех пор, пока пост Губернатора остается вакантным или пока Губернатор продолжает отсутствовать или не может осуществлять свои полномочия или исполнять свои обязанности.

Статья 20. Законодательный Совет

1. Законодательный Совет, состоящий из одной палаты, уполномочивается издавать законы, производить обложение налогами в соответствии с настоящим Статутом, а также обсуждать и принимать не противоречащие положениям настоящего Статута резолюции по вопросам, затрагивающим интересы Города.
2. Законодательный Совет состоит из граждан и жителей Города, в возрасте от 25 лет и старше, избранных согласно положениям настоящей статьи и статьи 21 настоящего Статута. Совет по Опеке может установить особые условия, при которых жители Города, являющиеся гражданами другого государства, могут быть избраны в члены Законодательного Совета.
3. В продолжение первых десяти лет со дня вступления настоящего Статута в силу Законодательный Совет будет состоять из сорока членов, если в Статут не будут внесены изменения

или дополнения впредь до окончания этого периода. Восемнадцать членов избираются арабами - зарегистрированными жителями Города, восемнадцать членов избираются евреями - зарегистрированными жителями Города, один или два члена - в зависимости от решения Губернатора в соответствии с числом зарегистрированных в этой группе жителей - избираются зарегистрированными жителями Города, не являющимися ни арабами, ни евреями, остальные же члены Совета являются представителями от всего Города. Из восемнадцати членов, избираемых арабским населением Города, часть избирается арабскими жителями мусульманского вероисповедания, а часть - арабскими жителями христианского вероисповедания, в пропорции, определяемой Губернатором на основании числа жителей в Городе, принадлежащих к христианскому арабскому населению и мусульманскому арабскому населению, если, по мнению Губернатора, это соответствует желаниям арабского населения как мусульманского, так и христианского вероисповедания. Представители от всего Города избираются всеми зарегистрированными жителями Города по списку, состоящему из шести жителей, выдвигаемых Губернатором из числа лиц, не зарегистрированных ни в арабской, ни в еврейской группе населения.

4. Существование незаполненных мест в Законодательном Совете не лишает законной силы постановлений Совета.

5. В законодательстве Города может быть предусмотрен порядок лишения лиц, потерявших правоспособность, права быть выбранными в Законодательный Совет и права состоять членами Совета.

6. В законодательстве Города предусматриваются размеры окладов членов Законодательного Совета.

Статья 21. Выборы в Законодательный Совет

1. Члены Законодательного Совета избираются жителями Города, в возрасте от двадцати одного года и старше, независимо от национальности, на основе всеобщего и тайного голосования и пропорционального представительства каждой избирательной группы.
2. В законодательстве Города могут быть предусмотрены положения о лишении лиц, потерявших правоспособность, права участия в голосовании.

Статья 22. Срок мандата Законодательного Совета

1. Законодательный Совет выбирается на четырехлетний срок, считая со дня его избрания, если он не распускается впредь до истечения этого срока.
2. Если в конце четырехлетнего срока Законодательного Совета проведение всеобщих выборов, ввиду создавшихся обстоятельств, по мнению Губернатора, оказывается нецелесообразным, Губернатор может временно продлить срок мандата существующего Законодательного Совета, доложив о своих действиях Совету по Опеке для получения соответствующих директив.
3. Если, по мнению Губернатора, деятельность Законодательного Совета подвергает серьезной опасности особые цели настоящего Статута, Губернатор может временно приостановить работу Законодательного Совета и немедленно доложить о создавшемся положении Совету по Опеке для получения от него соответствующих директив. Совет по Опеке либо предлагает Губернатору немедленно отменить распоряжение о приостановлении работы Законодательного Совета, либо оставляет в силе распоряжение о приостановлении работы Законодательного Совета на необходимый, по его мнению, срок.
4. Совет по Опеке может предложить Губернатору распустить

Законодательный Совет, если, по его мнению, это является необходимым для обеспечения особых целей настоящего Статута.

Статья 23. Законы и резолюции

1. Любой член Законодательного Совета может вносить законопроекты и резолюции.
2. Губернатор, или специально назначенное им лицо из его секретариата, может делать заявления или отвечать на вопросы в Законодательном Совете или же вносить любые законопроекты и резолюции, а также участвовать, без права голоса, в прениях Законодательного Совета по внесенным в таком порядке законопроектам или резолюциям.
3. Законопроект, принятый Законодательным Советом, получает силу закона только по утверждению и промульгации его Губернатором; если же по прошествии тридцати дней после передачи законопроекта Губернатору, законопроект, не будет утвержден или отвергнут Губернатором, то последний провозглашает его законом. Губернатор может отклонить законопроект если, по его мнению, он противоречит положениям настоящего Статута или будет препятствовать управлению городом и создаст излишние затруднения для какой-либо части населения Города, и довести до сведения Законодательного Совета и Совета по Опекe о причинах отклонения им такого законопроекта.

Статья 24. Обязательные постановления по указу Губернатора

1. В период между сессиями Законодательного Совета Города и в периоды, когда работа его временно приостановлена, Губернатор может издавать для Города обязательные распоряжения и такие распоряжения получают силу закона.

2. Если, по мнению Губернатора, для нормального функционирования администрации (под функционированием администрации подразумеваются, без ущерба для общего понятия этого термина, выполнение обязательств, налагаемых настоящим Статутом, и все вопросы, касающиеся создания или упразднения любой правительственной должности, назначения на эти должности, установление окладов или других условий работы всех правительственных служащих) существенно, чтобы любой внесенный в Законодательный Совет законопроект или любая резолюция вступили в силу, и если Законодательный Совет не утверждает этого законопроекта или этой резолюции в течение такого срока и в такой форме, какие Губернатор считает целесообразными и правильными, то Губернатор может в любое время, по своему усмотрению, и несмотря на другие положения издания закона, установленные в настоящем Статуте или в Регламенте Законодательного Совета, объявить, что такие законопроект или резолюция вступают в силу, - как если бы они были приняты Законодательным Советом, - либо в той форме, в которой они были первоначально внесены, либо с теми изменениями, предложенными в Законодательном Совете, которые Губернатор сочтет уместными. После этого означенный законопроект становится законом или означенная резолюция вступает в силу.

3. Губернатор немедленно сообщает Совету по Опеке о всех действиях, предпринимаемых им в силу настоящей статьи и выполняет все директивы Совета по Опеке, полученные им в связи с такими действиями.

Статья 25. Регламент Законодательного Совета

1. Законодательный Совет принимает такой регламент для ведения своих дел, какой он сочтет целесообразным, но при условии, что Совет по Опеке может отменить этот регламент.

2. Председатель может состоять или не состоять членом Законодательного Совета. Законодательный Совет избирает Председателя большинством двух третей голосов всех своих членов с тем, однако, что, если Законодательный Совет не избирает Председателя в течение установленного Губернатором срока, Председатель назначается Губернатором.
3. Губернатор созывает первую сессию Законодательного Совета и в любое время может созвать чрезвычайную сессию.
4. С соблюдением положений статьи 22 настоящего Статута, последующие сессии Законодательного Совета созываются в соответствии с Регламентом Законодательного Совета.
5. Губернатор может в любое время объявить перерыв в работе Законодательного Совета, закрыть или распустить его. Как предусмотрено в пункте 4 статьи 22 настоящего Статута, Губернатор может распустить Законодательный Совет по распоряжению Совета по Опеке. В случае роспуска Законодательного Совета новые выборы производятся тогда, когда, по мнению Губернатора, обстоятельства это позволяют.
6. С соблюдением положений статьи 22 настоящего Статута, Губернатор созывает, по требованию по крайней мере двадцати одного члена Совета, чрезвычайную сессию Законодательного Совета.
7. Двадцать один член Законодательного Совета составляют кворум
8. Решения Законодательного Совета принимаются простым большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов. Бездерживающиеся от голосования члены не считаются голосующими.

Статья 26. Иммунитет членов Законодательного Совета

1. Члены Законодательного Совета не могут быть подвергнуты наказанию в судебном или административном порядке и не могут быть привлечены к ответственности в каком-либо ином порядке помимо Законодательного Совета, на основании какого-либо выраженного ими мнения или участия их в голосовании во время исполнения ими своих обязанностей в качестве членов Законодательного Совета.
2. Члены Законодательного Совета не подлежат во время сессий Совета никакой ответственности в уголовном, административном или дисциплинарном порядке и не могут быть лишены свободы без разрешения Законодательного Совета, если они не застигнуты на месте совершения преступления и не задержаны и если их арест не оказывается необходимым в интересах правосудия или в целях противодействия последствиям такого преступления; но во всех таких случаях об аресте члена Совета надлежит, в возможно кратчайший срок, доложить Законодательному Совету и, по требованию Законодательного Совета, он должен быть немедленно освобожден.

Статья 27. Судебная система

1. В законодательном порядке в Городе учреждается независимая судебная система, в которую входят Верховный Суд и необходимые подчиненные ему и другие суды. В том же порядке устанавливаются юрисдикция судов и их организация.
2. На всех лиц, проживающих в Городе, распространяется юрисдикция Города, с соблюдением предусмотренных в настоящем Статуте положений об иммунитете.
3. Верховный Суд состоит из определяемого Советом по Опске числа судей, причем их должно быть не меньше трех и не больше пяти; один из них назначается Председателем Верховного Суда и именуется

Главным Судьей. Назначение и смещение судей производится только Советом по Опеке.

4. Все чины судебного ведомства, за исключением Главного Судьи и членов Верховного Суда, назначаются и могут быть временно отстранены от выполнения своих обязанностей или уволены Главным Судьей с одобрения Губернатора, в соответствии с процедурой, которая может быть предусмотрена в директивах Совета по Опеке.

5. Существующий статус и компетенция религиозных судов Города обеспечиваются с учетом особых целей, изложенных в Введении к настоящему Статуту, и социальной эволюции Города. В случае возникновения споров о подсудности между религиозными и гражданскими судами, Верховный Суд рассматривает такие дела и решает, к компетенции какого суда оно относится.

6. Решения Верховного Суда принимаются большинством голосов его членов и, если голоса в Суде разделяются поровну, голос Главного Судьи является решающим.

Статья 28. Конституционность законов и административных распоряжений

1. В делах, представленных на рассмотрение судов Города, настоящий Статут имеет преимущественную силу перед законодательными положениями и официальными распоряжениями. Верховный Суд является первоначальной и апелляционной инстанцией по всем делам, связанным с несовместимостью того или иного закона или распоряжения с положениями настоящего Статута.

2. Во всех случаях, когда Верховный Суд постановляет, что законы и административные распоряжения противоречат положениям Статута, эти законы или административные распоряжения объявляются недействительными и не имеющими силы.

Статья 29. Доступ в Город

1. При условии соблюдения лишь требований общественного порядка и безопасности, а также общественной нравственности и правил здравоохранения, всем иностранным паломникам и посетителям, независимо от их национальности или вероисповедания, обеспечивается свободный доступ в Город и возможность временного проживания в таковом.
2. При условии соблюдения общественного порядка и безопасности, а также общественной нравственности и правил здравоохранения, равно как и соблюдения требований экономического благосостояния, определяемых периодически Губернатором в соответствии с директивами Совета по Опеке, граждане и жители Арабского государства и Еврейского государства во всякое время имеют право свободного въезда, посещения и проживания в Городе, а также выезда из него.
3. Иммиграция в Город лиц, не являющихся гражданами Арабского государства или Еврейского государства, и их проживание в пределах территории Города регулируются Губернатором в соответствии с директивами Совета по Опеке.

Статья 30. Официальные и рабочие языки

Арабский и еврейский языки являются официальными и рабочими языками Города. Рабочие языки Организации Объединенных Наций считаются дополнительными рабочими языками и применяются на основе абсолютного равенства в управлении Городом.

Статья 31. Просвещение и культурные и благотворительные учреждения

1. Образование в Городе направлено на полное физическое, умственное, нравственное и духовное развитие человеческой личности, на содействие укреплению уважения к человеческой личности и основным свободам, а также на борьбу с духом нетерпимости и с ненавистью к другим народам или расовым и религиозным группам.

2. В Городе вводится удовлетворительная система начального и среднего образования на справедливой основе, как для арабской, так и еврейской общин, для каждой на ее собственном языке и в соответствии с ее собственными культурными традициями.

3. При условии соблюдения требований общего характера в области просвещения, могущих быть установленными законодательными положениями Города, и специальных целей, перечисленных в Введении к настоящему Статуту, право любой общины или любой конкретной группы в пределах какой-либо общины содержать собственные учебные заведения для предоставления образования своим членам на их родном языке, не отрицается и не нарушалось.

4. Иностранные учебные заведения разрешаются в соответствии с законодательными положениями Города, при условии продолжения соблюдения существующих прав, без каких-либо ограничений.

5. Культурно-просветительные заведения, благотворительные учреждения и больницы не подлежат обложению никакими из налогов, от которых они были освобождены 29 ноября 1947 г.

Статья 32. Экономические вопросы

1. Город включается в Экономический союз Палестины, предусмотренный в разделе D части I Плана, и на него распространяется действие всех положений Экономического союза и заключенных им договоров, а также все решения предполагаемого согласно Плану Объединенного Экономического Совета.

2. Поскольку это согласуется с положениями Экономического Союза, Город может иметь свой собственный центральный банк, определять свою финансовую и кредитную политику, распоряжаться в вопросах поступления и расходования ^{иностранный} валюты и выдачи разрешений на импорт, а также может вести международные финансовые операции за свой счет и под свою собственную ответственность.

3. За Городом сохраняется вся власть в экономической области, которая прямым образом не передана Объединенному Экономическому Совету.

4. Права и интересы жителей Города охраняются законодательными положениями Города; при условии соблюдения этих законодательных положений, Город ведает всеми экономическими, промышленными и коммерческими делами, не входящими в компетенцию Экономического союза, соблюдая при этом принцип равенства и не допуская дискриминации в отношении членов Организации Объединенных Наций, их граждан и обществ или ассоциаций, находящихся под фактическим контролем их граждан; этими законоположениями также обеспечивается равенство в отношении к ним и недопущение дискриминации в вопросах свободы транзита и навигации, включая воздушный транзит и навигацию, приобретение движимого и недвижимого имущества, защита личных прав и имущества и занятия профессией и торговлей.

5. Коммерческие концессии или концессии на коммунальное обслуживание, предоставленные в Городе до 29 ноября 1947 г., продолжают оставаться в силе в соответствии с их условиями, если только они не были изменены по соглашению между концессионерами и Городом.

Статья 33. Бюджеты

1. Губернатор несет ответственность за составление годовых и дополнительных бюджетов Города и только Губернатор или ^{назначенный} им член состоящего при нем штата, вносят эти бюджеты в Законодательный Совет.

2. Предусмотренные Губернатором в бюджетах финансовые мероприятия по содержанию специальных полицейских сил не могут быть изменены в Законодательном Совете. Совет по Опекѣ может

определить другие службы, в отношении которых финансовые положения, предусмотренные Губернатором в бюджетах, не могут быть изменены в Законодательном Совете.

3. Губернатор может разрешить, в ожидании утверждения их Законодательным Советом, статьи расхода, которые не предусмотрены в бюджетах, если по его мнению эти расходы должны быть произведены в срочном порядке.

Статья 34. Местная автономия

1. Существующие местные автономные округа и те новые местные автономные округа, которые могут быть созданы в соответствии с законодательными положениями Города, пользуются, согласно законодательным положениям Города, широкими полномочиями в отношении местного управления и администрации.

2. Губернатор изучает и представляет на рассмотрение и решение Совета по Опекѣ план создания специальных городских округов, состоящих соответственно из арабских и еврейских секторов нового Иерусалима. Он может, кроме того, включить в свой план предложения о создании одного или нескольких городских округов смешанного типа. Новые городские округа продолжают составлять часть нынешнего муниципалитета Иерусалима при условии, что исправления границ муниципалитета могут производиться от времени до времени.

3. Поправки и изменения не могут вноситься в любой план, по утверждению его Советом по Опекѣ в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи, иначе как с одобрения их Советом по Опекѣ.

Статья 35. Внешние отношения

1. При условии соблюдения положений настоящего Статута и любых инструкций Совета по Опекe, Губернатор ведет внешние отношения Города.
2. Совет по Опекe, а также Губернатор, поскольку ему предоставлены Советом по Опекe соответствующие общие и специальные полномочия, проводят мероприятия путем заключения специальных международных соглашений или иным путем для защиты интересов Города и его граждан за границей.
3. Губернатор аккредитует представителей при Арабском государстве и при Еврейском государстве для защиты интересов Города и его граждан в этих государствах.
4. При Губернаторе могут быть аккредитованы представители Арабского государства и Еврейского государства, на которых возложена ответственность по защите интересов соответствующих государств и их граждан в связи с международной администрацией Города. При Губернаторе могут быть аккредитованы представители любых других государств, если он дает на это согласие. Все эти представители пользуются привилегиями и иммунитетами, не меньшими чем те, которые были предоставлены представителям иностранных держав в Палестине на 29 ноября 1947 г.
5. Губернатор может подписывать от имени Города договоры, которые согласуются с настоящим Статутом и с режимом предусмотренного Планом Экономического союза.
6. Губернатор, от имени Города, присоединяется к положениям любых международных конвенций и рекомендаций, которые разработаны Организацией Объединенных Наций или специализированными учреждениями, указанными в статье 57 Устава Организации

Объединенных Наций, и которые могут отвечать специфическим условиям Города или способствовать достижению специальных целей, перечисленных в Введении к настоящему Статуту.

7. Эти международные соглашения, заключенные Губернатором, подлежат ратификации Советом по Опеке, если только Совет по Опеке в каком-либо частном случае или в ряде случаев определенной категории не принимает иного решения. Губернатор извещает Законодательный Совет во время его сессий относительно таких международных соглашений.

8. Поскольку они к нему применимы, для Города обязательны все международные соглашения как общего, так и специального характера, в которых Палестина являлась стороной ко дню вступления в силу настоящего Статута. При условии соблюдения предусмотренного в этих соглашениях права денонсации, эти международные соглашения выполняются Городом в течение периода времени, на который они заключены.

9. Споры относительно применимости и действительности любого из этих международных соглашений передаются в Совет по Опеке, который в свою очередь может передать его в Международный Суд для получения консультативного заключения в соответствии с положениями Статута Суда.

10. Иностранные державы, в отношении принадлежащего им имущества в пределах Города, пользуются иммунитетами, не меньшими чем те, которые существовали в Палестине на 29 ноября 1947 г.

Статья 36. Святые Места, здания и отдельные
участки религиозного значения в пределах Города

1. Охрана Святых Мест, зданий и отдельных участков религиозного значения в пределах Города является предметом особых забот Губернатора.
2. Если возникнет вопрос о том, чтобы то или другое место, здание или участок, которые ранее не считались одним из Святых Мест, зданий или участков религиозного значения, рассматривалось с точки зрения настоящего Статута как Святое Место, здание или участок религиозного значения, вопрос решается Губернатором.
3. При возникновении спора между любыми религиозными общинами, или в пределах какой-либо одной религиозной общины, в связи со Святым Местом, зданием или участком религиозного значения, Губернатор принимает решение на основе существующих прав. В целях разрешения любого такого спора, Губернатор может назначить в помощь себе Комитет по расследованию. Если он считает это уместным, он также может пользоваться помощью консультативного совета представителей различных вероисповеданий, действующих в качестве советников.
4. Решения Губернатора, вынесенные на основании пунктов 2 и 3 настоящей статьи, не могут оспариваться в суде. Никакой суд не компетентен разрешать вопросы, упомянутые в указанных пунктах, и если такой вопрос возникает в ходе судебного разбирательства, суд передает его Губернатору на его решение.
5. Если в любое время, по мнению Губернатора, то или иное Святое Место, здание или участок религиозного значения требуют срочного ремонта, Губернатор может обратиться к общине или религиозной группе, или к той части общины, которой это

особо касается, с просьбой произвести такой ремонт. Если ремонт не произведен или не закончен в срок, представляющийся для этого достаточным, Губернатор может сам обеспечить выполнение или окончание ремонта, и понесенные при этом расходы покрываются из городских доходов, но возмещение их может быть истребовано с общины или религиозной группы, или той части общины, которой это касается, при условии соблюдения существующих прав.

6. Ни одно из Святых Мест, зданий или участков религиозного значения, которые были освобождены от налогов на 29 ноября 1947 года, не подлежат обложению никакими налогами. Ни в какое налогообложение не может быть внесено никаких изменений, которые бы создали дискриминацию между собственниками или владельцами Святых Мест, зданий и участков религиозного значения, или которые поставили бы этих собственников или владельцев в положение менее благоприятное в отношении данного налога чем то, которое существовало на 29 ноября 1947 года.

7. Губернатор своими распоряжениями обеспечивает следующее:

- а) чтобы решения Губернатора, принятые на основании пунктов 2 и 3 настоящей статьи, проводились в жизнь и чтобы был предусмотрен метод взыскания сумм, подлежащих возмещению на основании пункта 5 настоящей статьи;
- б) чтобы существующие права в отношении Святых Мест, зданий и участков религиозного значения не отрицались и не нарушались;
- с) чтобы в соответствии с существующими правами, но с соблюдением требований общественного порядка, правил приличия и общественного здравоохранения, были обеспечены беспрепятственный доступ к Святым Местам, зданиям и участкам религиозного значения и свободное выполнение религиозных обрядов;

- д) чтобы Святые Места, здания и участки религиозного значения поддерживались в том виде, как они есть,
- е) чтобы не допускались никакие действия, могущие в какой бы то ни было мере нарушить священный характер Святых Мест, зданий и участков религиозного значения;
- ф) чтобы вообще проводились в жизнь положения, предусмотренные в настоящей статье, и специальные цели, преследуемые Организацией Объединенных Наций и перечисленные во Введении к настоящему Статуту, поскольку они касаются Святых Мест, зданий и участков религиозного значения.

8. Распоряжение, изданное на основании пункта 7 настоящей статьи, может предусматривать меры наказания.

9. Распоряжение, изданное на основании пункта 7 настоящей статьи, имеет силу даже в случае, если оно противоречит каким либо другим законодательным мерам, изданным городскими властями.

10. Каждое свое распоряжение, изданное на основании пункта 7 настоящей статьи, губернатор сообщает в копиях, по возможности незамедлительно, Совету по Опеке, а последний в связи с этим может дать Губернатору те инструкции, которые он найдет нужными.

Статья 37 - Обязанности Губернатора по отношению к
Святым Местам, зданиям и участкам
религиозного значения, находящимся в
Арабском и Еврейском государствах

1. Согласно Плану Губернатор определяет, правильно ли применяются и соблюдаются положения, предусмотренные в основных законах Арабского и Еврейского государств в отношении Святых Мест, зданий и участков религиозного значения, находящихся в пределах границ этих государств, а также связанные с ними религиозные права.
2. Губернатор стремится к обеспечению себе всемерного сотрудничества и к предоставлению ему привилегий и иммунитетов, необходимых для выполнения им своих обязанностей в Арабском и Еврейском государствах.
3. Губернатор договаривается с обоими государствами о создании постоянного органа, в который его представители должны войти в качестве членов, для наблюдения за Святыми Местами, зданиями и участками религиозного значения.
4. Если Губернатор сочтет, что вышеуказанные положения основных законов применяются и соблюдаются неправильно, он может делать государствам рекомендации во исполнение обязанностей, возложенных на него Советом по Опекe в соответствии с рекомендациями Генеральной Ассамблеи.
5. В случае если оспаривается право Губернатора на разрешение споров, возникающих между религиозными общинами или в пределах какой-либо одной религиозной общины в связи с тем или иным из Святых Мест, зданий или участков религиозного значения; или если

решения или рекомендации Губернатора не выполняются, или если он не получает всеобщего сотрудничества со стороны заинтересованного государства или заинтересованных государств, или же если ему отказывается предоставление привилегий и иммунитетов, необходимых для выполнения им своих обязанностей, Губернатор сообщает о том Совету по Опеке.

Статья 38 - Охрана древностей

Городское законодательство предусматривает охрану древностей Города Иерусалима.

Статья 39 - Вступление Статута в силу

Настоящий Статут вступает в силу через два месяца после окончания эвакуации вооруженных сил государства-мандатария, но ни в коем случае не позднее 1 октября 1948 г.

Статья 40 - Непрерывность действия существующего законодательства

Все законы в Палестине, находящиеся в силе в день, предшествующий вступлению в силу настоящего Статута, поскольку они применялись в Городе к этому дню и не противоречат положениям настоящего Статута, будут продолжать применяться в Городе с теми видоизменениями, которые потребуются вследствие установления Специального международного режима и до тех пор, пока они не будут изменены или отменены новым законодательством Города.

Статья 41 - Первые выборы в Законодательный Совет

Первые выборы в Законодательный Совет состоятся по усмотрению Губернатора вскоре после вступления в силу настоящего Статута. Эти выборы производятся порядком, предусмотренным распоряжением Губернатора, и в соответствии со статьями 20 и 21 настоящего Статута.

Статья 42 - Капитуляции

Государствам, граждане которых в прошлом пользовались в Городе привилегиями и иммунитетами иностранцев, включая преимущества, проистекающие из консульской юрисдикции и защиты прав, которыми раньше пользовались в Османской империи благодаря системе капитуляций и установившихся обычаям, предлагается отказаться от прав, принадлежащих им в отношении восстановления таких привилегий и иммунитетов в Городе, если они от таковых прав еще не отказались. Все привилегии и иммунитеты, которые могут быть за ними сохранены, соблюдаются Городом.

Статья 43 - Определения и толкование

Если не имеется противоположных указаний или когда контекст не требует иного толкования, в настоящем Статуте устанавливаются следующие определения:

а) выражения "Арабское государство" и "Еврейское государство" означают соответственно Арабское и Еврейское государства, предусмотренные в Планах раздела;

слово "Губернатор" означает губернатора Города и включает всякое должностное лицо, пользующееся полнотой его власти при выполнении функций губернатора, возложенных на него настоящим Статутом и направленных к осуществлению целей этого Статута;

выражение "Инструкции Совета по Опеке" означает любые инструкции, как общего, так и специального характера, которые даются Советом по Опеке в связи с применением настоящего Статута;

б) слова, употребляемые в множественном или в единственном числе, могут быть истолкованы, как относящиеся к одному лицу или вопросу, или к нескольким лицам или вопросам;

- с) когда налагается какая-либо обязанность, или предоставляется право, то обязанность исполняется, а право может осуществляться время от времени по мере надобности;
- д) когда предоставляется право издавать распоряжения, издавать законы или давать инструкции или директивы, такое право толкуется как право отменять, аннулировать, исправлять или изменять распоряжения, законы, инструкции или директивы;
- е) когда на должностное лицо налагается обязанность или когда ему предоставляется право, эта обязанность выполняется, а право осуществляется как этим должностным лицом, так и законно назначенным лицом, действующим вместо него.

Статья 44 - Пересмотр Статута

1. Настоящий Статут остается в силе первоначально на десять лет если только Совет по Опеке не найдет необходимым предпринять пересмотр его положений до истечения этого срока, в каковом случае Совет по Опеке вносит такие изменения в его положения, какие окажутся необходимыми.
2. По истечении десятилетнего периода, указанного в пункте 1 настоящей статьи, весь Статут подлежит пересмотру Советом по Опеке на основании опыта, приобретенного в течение времени его функционирования. Жителям Города будет тогда предоставлена возможность выразить путем референдума свою волю относительно внесения возможных изменений в режим Города. В свое время Совет по Опеке установит порядок проведения такого референдума.